



67^{te} Internationale
Filmfestspiele
Berlin
Generation

Der kleine Vogel und die Raupe

Ein Film von Lena von Döhren



Eine Produktion von:



In Koproduktion mit:

SRF Schweizer Radio
und Fernsehen

Mit freundlicher Unterstützung von:

■ Berner
■ Filmförderung



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

■ Pro cinéma
■ Berne

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

Stadt
Luzern
FUKA-Fonds

KANTON LUZERN
Kulturförderung
SWISSLOS



SWISSFILMS

Der kleine Vogel und die Raupe, 2017

Inhalt

1 Synopsis D/ E

2 Stabliste

3 CV | Filmographie Lena von Döhren

4 Preise

5 Festival History

1 Synopsis

Der kleine Vogel und die Raupe

Es ist Sommer. Hoch oben in seinem Baum hegt und pflegt der kleine Vogel die grünen Blättchen des Ahorns vor seiner Tür. Es dauert nicht lange und eine hungrige Raupe macht sich über die appetitlichen Blätter her. Der kleine Vogel schafft es den Nimmersatt fortzulocken und eine abenteuerliche Reise beginnt. Im Wald lauert schon der feuerrote Fuchs und ein See mit seinen Tücken muß auch noch überquert werden. Irgendwann kommt die Zeit und die Raupe verpuppt sich. Der kleine Vogel macht sich alleine auf den Weg nach Hause. Doch als der Fuchs im Wald ihm wieder nachstellt erscheint die Raupe ganz wunderbar verwandelt um ihm zu helfen.

The little Bird and the Caterpillar

It is summertime. High above in a maple tree the little Bird cherishes and nurtures the green leaves of his home. Suddenly a hungry caterpillar sets out to eat the appetizing leaves. The little Bird manages to lure away the glutton and an adventurous journey begins. In the forest, the fire-red fox is already awaiting the two. A lake with its perils must also be crossed. Eventually the caterpillar pupates. The little bird starts alone on the long way home. When the fox continues his chase the caterpillar appears to have been miraculously transformed to help the little Bird.

Le petit Oiseau et la Chenille

Une chenille décide de s'en prendre aux petites feuilles qu'une mésange cultive avec grand soin. Tandis qu'un renard guette, la mésange va vivre un épisode rocambolesque avec ce drôle d'insecte!

2 Stabliste

Regisseur: Lena von Döhren, D
Produzent: Schattenkabinett GmbH, CH
Fährstr. 36
CH-3004 Bern
+41 - 77 - 486 86 16
info@schattenkabinett.com
Co-Produzent: Schweizer Fernsehen SRF,
Gabriela Bloch Steinmann, CH
Sound: Sounddesign Christof Steinmann, CH
Mix: Magnetix, Zürich, CH
Backgrounds: Raphael Beck, CH, Lena von Döhren, D
Animation: Lena von Döhren, D
Effekte: Nils Hedinger, CH
Schnitt: Fee Liechti, CH



3 CV | Filmographie Lena von Döhren

Lena von Döhren | Rathausenstrasse 3A | CH-6032 Emmen
www.lenalena.org | mail@lenalena.org | tel. 0041 (0) 77 444 02 83

Curriculum Vitae

1981 geboren in Berlin, D
2007 Bachelor Audio-Visuelle Kommunikation,
Gerrit Rietveld Akademie, Amsterdam, NL
2011 Master Of Design, Major Animage, HSLU, Luzern, CH

Filmographie

Der kleine Vogel und das Eichhörnchen (2014, Animation, 4min)

Preise:

April 2016 Audience Award, Durango Independent Film Festival, USA
Feb 2016 Best Children's Short Film, The Brussels Animation Film Festival, Belgium
Nov 2015 Hsin-Yi Children's Prize Animation Awards Top Prize, Taiwan
Mar 2015 Audience Award, Monstra, Lisboa, Portugal
May 2015 3rd place Best Animation, International Nature Film Festival Gödöllő,
Hungary
Jun 2015 Best Kid's Film, Singapore International Children's Festival

Der kleine Vogel und das Blatt (2012, Animation, 4min)

Preise:

Jun 2012 Professional Jury Award Plein la Bobine, France
Aug 2012 Special Prize, Hiroshima, Japan
Sep 2012 Childrens's Choice Award Bronze, Sapporo, Japan
Nov 2012 Special Mention, Bradford Animation Festival, GB
Nov 2012 Anilogue Grand Prix, Budapest, Hungary
Dez 2012 Winner Elefant Competition, Ljubljana, Slovenia

| | | |
|-----|------|---|
| Jan | 2013 | Price of Public, Kurzfilmtage Solothurn, Switzerland |
| Jan | 2013 | Nomination Swiss Film Award, Solothurn, Switzerland |
| Jul | 2013 | Special Mention, Euganea Film Festival, Italy |
| Aug | 2013 | Best Childrens Film, Fesa Award, Belgrad, Serbia |
| Sep | 2013 | Jury's special distinction, Animanima, Cacah, Serbia |
| Sep | 2013 | Best Children`s Film, VFAF, Varna, Bulgaria |
| Okt | 2013 | Young Audience Choice Award, Festival Court Métrage, Lille, France |
| Nov | 2013 | Special Mention, Clare Valley Film Festival, Australia |

4 Preise Der kleine Vogel und die Raupe

| | | |
|-----|------|---|
| Jun | 2018 | Goldener Spatz, Deutsches Kinder Medien Festival, D |
| Jan | 2018 | Public Price, 3rd Place, Solothurn, CH |
| Dez | 2017 | Bariq Award, Ajyal Youth Film Festival, Catar |
| Nov | 2017 | Public Price, Festival Cinéma Jeune Public Lausanne, CH |
| Sep | 2017 | Best Animated Film for Young Audiences, OIAF, Kan |
| Jul | 2017 | International Kids Award, Fest Anca, SLO |
| Jul | 2017 | Bronze price, Fantasia International Film Festival, CA |

5 Festival History Der kleine Vogel und die Raupe

| | | |
|-----|------|--|
| Feb | 2017 | 67. Berlinale, Berlin, D |
| Mar | 2017 | REGARD - Festival du court métrage au Saguenay, CAN |
| Apr | 2017 | TIFF, Toronto, CAN |
| Apr | 2017 | Flatpackfestival Birmingham, UK |
| Apr | 2017 | Kristiansand International Children's Film Festival, Nor |
| Mai | 2017 | International Shortfilmfestival Oberhausen, D |
| Mai | 2017 | ZLÍN- Film Festival for Children and Youth, Hun |
| Mai | 2017 | Plein la Bobine, FR |
| Mai | 2017 | International Nature Film Festival Gödöllő, Hun |
| Mai | 2017 | WRO Biennale, Po |
| Jun | 2017 | Annecy Animation Festival, FR |
| Jun | 2017 | Internationale Münchner Filmwochen, D |
| Jun | 2017 | Mo&Frieze KinderKurzFilmFestival Hamburg, D |

| | | |
|-----|------|---|
| Jun | 2017 | Animafest Zagreb, CR |
| Jun | 2017 | Fest Anca, SLO |
| Jun | 2017 | NFF, Nantucket, USA |
| Jul | 2017 | Dotdotdot, AU |
| Jul | 2017 | Insomnia Festival, RUS |
| Jul | 2017 | ANIMA MUNDI, Rio de Janeiro, Brasilien |
| Jul | 2017 | Fantasia Montreal, CAN |
| Jul | 2017 | CONSTANTINE'S GOLD COIN, Serbia |
| Jul | 2017 | Curtas Vila do Conde, Portugal |
| Jul | 2017 | Guanajuato International Film Festival, Mexico |
| Jul | 2017 | Indie Street Film Festival, USA |
| Jul | 2017 | GRAN PARADISO FILM FESTIVAL, It |
| Jul | 2017 | Curtas Vila do Conde, Portugal |
| Aug | 2017 | Sarajevo Film Festival, Bosnia |
| Aug | 2017 | Festival Intéreactif de Cinéma de Lévis, France |
| Aug | 2017 | Silhouette Paris, FR |
| Aug | 2017 | Sao Paulo International Short Film Festival, Bra |
| Aug | 2017 | Belo Horizonte International Short Film Festival, Bra |
| Aug | 2017 | Akamas Eco Film Festival Zypern, Greece |
| Sep | 2017 | Buster Kopenhagen, DK |
| Sep | 2017 | Fantoche, CH |
| Sep | 2017 | Ottawa International Animation Festival, CAN |
| Sep | 2017 | ANIMANIMA Festival, Serbia |
| Sep | 2017 | Milwaukee Film Festival, USA |
| Sep | 2017 | Festival international du film Nancy Lorraine, F |
| Sep | 2017 | BarneBIFF Bergen, NOR |
| Sep | 2017 | Shorts Mexico, MEX |
| Sep | 2017 | Reykjavík International Film Festival, Island |
| Okt | 2017 | Bourg-en-Bresse, France |
| Okt | 2017 | Carrousel international du film de Rimouski, CAN |
| Okt | 2017 | Michel Kinder und Jugend Filmfest, D |
| Okt | 2017 | Animatou, CH |
| Okt | 2017 | Cinekid Amsterdam, NL |
| Okt | 2017 | CURTOCIRCUÍTO - Santiago de Compostela, SP |
| Okt | 2017 | Dok Leipzig, D |
| Okt | 2017 | KLIK! Amsterdam Animation Festival, NL |
| Okt | 2017 | Filmfest Hamburg, G |

| | | |
|-----|------|--|
| Okt | 2017 | Big Cartoon Festival Moskau, RU |
| Okt | 2017 | Rouyn-Noranda, Can |
| Okt | 2017 | Shnit, Bern, CH |
| Nov | 2017 | Zinetxiki Zinemaldia, SP |
| Nov | 2017 | Kurzfilmtage Winterthur, Kurze für Kleine, CH |
| Nov | 2017 | Ajyal Youth Film Festival, Catar |
| Nov | 2017 | KFFK, Köln, D |
| Nov | 2017 | Mar del Plata IFF, Argentinia |
| Nov | 2017 | Festival Cinéma Jeune Public Lausanne, CH |
| Nov | 2017 | KUKI Berlin, D |
| Nov | 2017 | Frapna Nature & Environnement de Grenoble, FR |
| Nov | 2017 | ANILOGUE International Animation Festival, Budapest, Un |
| Nov | 2017 | Teneriffe Shorts, Spain |
| Dez | 2017 | Múmia, Brasilien |
| Dez | 2017 | LIAFF, GB |
| Dez | 2017 | Animateka, Ljublijana, Slo |
| Dez | 2017 | Leuven Short film Festival, Belgien |
| Dez | 2017 | SIFFCY, New Delhi, India |
| Dez | 2017 | MUMIA Film Festival, Bra |
| Jan | 2018 | Children's Film Festival Seattle, USA |
| Jan | 2018 | GÖTEBORG FILM FESTIVAL, SW |
| Jan | 2018 | International Children Film Festival of Galicia, Sp |
| Jan | 2018 | International Children's Film Festival Bangladesh, India |
| Feb | 2018 | Solothurner Filmtage, CH |
| Feb | 2018 | Meme Pas Peur festival, France |
| Feb | 2018 | Play, Lisbon's International Kids Film Festival, Por |
| Feb | 2018 | Clermont-Ferrand Short Film Festival , F |
| Feb | 2018 | Animac, Sp |
| Mär | 2018 | Cairo International Women's Film Festival, Egypt |
| Mär | 2018 | haff, NL |
| Mär | 2018 | Mecal Pro, International Short Film & Animation Festival, Sp |
| Mär | 2018 | Montreal International Children's Film Festival , CAN |
| Mär | 2018 | MONSTRA-Lisbon Animated Film Festival, PT |
| Mai | 2018 | Singapore Art Museum, Singapur |
| Apr | 2018 | Kyiv International Short Film Festival, Ukraine |

| | | |
|-----|------|---|
| Apr | 2018 | Filmfest Dresden, D |
| Jun | 2018 | Kinolub, P |
| Jun | 2018 | OderKurz-Filmspektakel, D |
| Jun | 2018 | Deutsches Kinder Medien Festival, D |
| Jul | 2018 | Supertoona, Cro |
| Jul | 2018 | ONE Country ONE Film, F |
| Jul | 2018 | Kinemastik Kids Short Film Festival Malta, SP |
| Aug | 2018 | Children's Animation Competition in La Guarimba, It |
| Aug | 2018 | HIROSHIMA, JP |
| Aug | 2018 | Still Voices Film Festival, Ire |
| Aug | 2018 | Anibar, Kosovo |
| Aug | 2018 | CERVINO CINEMOUNTAIN, I |
| Sep | 2018 | Kroh, UKRAINE |
| Sep | 2018 | Gig Harbour Film Festival, USA |
| Okt | 2018 | Badalona Filmfestival, Sp |
| Okt | 2018 | Bibiana, Festival, SLO |
| Okt | 2018 | REX Animation Film Festival , SE |
| Feb | 2019 | Providence Children's Film Festival, USA |

